

1/2-Preis-Abonnement**Abonnement 1/2-prix****Abbonamento 1/2 prezzo****Abunament da 1/2 taxa****Swiss Half Fare Card**

(S 204, 205, 206)

**Monatskarte
Carte mensuelle
Carta mensile
Carta mensila
Monthly Card**

(S 113)

**Tageskarten
Carte journalières
Carte giornaliera
Cartas dal di
Day-Cards**

(S 296)

SBB 8032.3 XII 89 1700000

Liebe Kundin, lieber Kunde,

Die Übersichtskarte zeigt die Bahn-, Schiffs- und Automobillinien, auf denen Ihr 1/2-Preis-Abonnement gültig ist.

Sie erhalten zum halben Preis: Gewöhnliche Billette sowie Strecken- und Klassenwechsel. Allfällige Zuschläge sind ganz zu bezahlen.

Das 1/2-Abonnement ist nur gültig, wenn die Grundkarte links und die dazu gehörende Abonnementkarte rechts im vorgesehenen Umschlag eingesteckt sind. Das 1/2-Preis-Abonnement ist bei den Kontrollen im Zug zusammen mit dem Fahrausweis vorzuweisen.

Falls Sie Ihr Abonnement vergessen haben:

1. Melden Sie sich am Schalter oder beim Zugpersonal
2. Lösen Sie ein Billett zum ganzen Preis
3. Wenn Sie Ihr Abonnement mit dem Billett am Billettschalter vorweisen, wird Ihnen der zuviel bezahlte Betrag gegen Abzug einer Gebühr von Fr 4.- erstattet.

Die vorteilhafte KombinationZu Ihrem 1 Jahr gültigen 1/2-Preis-Abonnement können Sie beliebig oft **Monatskarten** und/oder Bogen mit **6 Tageskarten** in 1. oder 2. Kl. lösen und damit Ihr 1/2-Preis-Abonnement auf den roten Linien für einen oder mehrere Monate bzw. an frei wählbaren Tagen zu einem Generalabo erweitern. Die Tageskarten sind unpersönlich und eignen sich bestens als Geschenk für Inhaber von 1/2-Preis-Abos. Kinder und Hunde zahlen den gleichen Preis wie Erwachsene.

Unsere Ausgabestellen geben Ihnen gerne weitere Auskünfte.

Wir wünschen Ihnen angenehme Reisen.

Schweizerische Transportunternehmungen

Chère cliente, cher client,

La carte synoptique vous indique les lignes de chemins de fer, de bateaux et d'automobiles sur lesquelles votre **abonnement 1/2-prix** est valable.

Vous pouvez acquérir à moitié prix: billets ordinaires, changements de parcours et surclassements. Les éventuels suppléments doivent être acquittés entièrement.

L'abonnement 1/2-prix n'est valable que si la carte de base est insérée dans la pochette de gauche de la couverture prévue et la carte d'abonnement s'y rapportant, dans celle de droite. Lors du contrôle, l'abonnement 1/2-prix doit être présenté conjointement avec le titre de transport.

Si vous avez oublié votre abonnement:

1. Annoncez-vous au guichet ou au personnel des trains
2. Retirez un billet à plein tarif
3. En présentant au guichet votre abonnement conjointement avec le billet acheté, le montant payé en trop vous sera remboursé après déduction d'une retenue de fr 4.-.

Combinaisons avantageusesVous pouvez compléter votre abonnement 1/2-prix, valable 1 année, par des **cartes mensuelles** ou des feuilles de **6 cartes journalières** en 1^{re} ou 2^e classe et transformer ainsi votre abonnement 1/2-prix en un véritable abonnement général sur les lignes indiquées par un trait rouge, pendant un ou plusieurs mois ou aux jours de votre choix. Les cartes journalières sont impersonnelles et se prêtent bien pour faire un cadeau aux titulaires d'abonnements 1/2-prix. Les enfants et les chiens paient le même prix que les adultes.

Nos bureaux d'émission vous donneront volontiers de plus amples renseignements.

Nous vous souhaitons bon voyage!

Entreprises suisses de transport

Gentile Cliente,

La cartina sinottica Le indica le linee ferroviarie, di battello e automobilistiche sulle quali il Suo abbonamento 1/2 **prezzo** è valido

Lei riceve a metà prezzo: biglietti ordinari e biglietti per cambiamenti di percorso e di classe. Eventuali supplementi vanno pagati per intero.

L'abbonamento 1/2 prezzo è valido solamente se la carta di base è inserita nella custodia sinistra e quella d'abbonamento nella destra della prevista copertina. Durante i controlli nei treni, l'abbonamento 1/2 prezzo deve essere esibito assieme al biglietto.

Qualora dimentichi l'abbonamento:

1. Vada allo sportello o si rivolga al personale del treno
2. Acquisti un biglietto a prezzo intero
3. Quando presenterà allo sportello l'abbonamento assieme al biglietto, Le sarà rimborsata la somma pagata in più, meno una tassa di 4 franchi.

Le combinazioni vantaggioseLe è data la possibilità di acquistare **carte mensili** e/o fogli contenenti **6 carte giornalieri** di 1^a o di 2^a classe, quanti ne vuole avere, affinché il Suo abbonamento 1/2 prezzo, valido 1 anno, diventi un vero abbonamento generale, sulle linee rosse, per uno o più mesi oppure durante i giorni che Lei potrà scegliere liberamente. Le carte giornalieri sono al portatore e possono essere usate come regalo a titolari di abbonamenti 1/2 prezzo. Per i ragazzi e i cani, il prezzo è lo stesso di quello per gli adulti.

I nostri uffici d'emissione Le daranno, volentieri, altre informazioni.

Le auguriamo buon viaggio.

Imprese svizzere di trasporto

Chara client, chara clienta,

La charta da survista mussa las lignias da viafier, da bartga e d'automobils, per las qualas vala Voss **abunament da 1/2 taxa**.

Vus obtegnais per mesa taxa: biglietti ordinaris sco er biglietti per midadas da classa e da trajet. Per eventuels supplements èsi da pajar l'entir pretsch.

L'abunament da 1/2 taxa vala mo, sche la carta da basa sa chatta a sanester e la carta d'abunament cun il medem numer a dretga da la cuverta correspondent. L'abunament da 1/2 taxa sto vegnir mussà ensemen cun il bigliet.

Sche Vus avais embridà Voss abunament:

1. As annunzià p.pl. al spurtegl u tar il personal da la viafier
2. Cumprai in bigliet per la taxa normala
3. Sche Vus mussais Voss abunament ensemen cun il bigliet al spurtegl, lura As vegn restitui la summa pajada memia bler minus ina taxa da 4.- fr.

La combinaziun favuravlaCun Voss abunament da 1/2 taxa valaivel per 1 onn pudais Vus adina cumprà **cartas mensilas** e/u carnets cun **6 cartas dal di** per la 1. u 2. classa e cun quai schlargiar Voss abunament da 1/2 taxa ad in abunament general sin las lingias cotschnas per in u plirs mais resp. per quels dis che Vus gjavischais. Las cartas dal di èn nunpersunalas ed èn adattadas fitg bain sco regal per purtaders d'abunaments da 1/2 taxa. Uffants e chauns pajan tuttina bler sco creschids.

Noss posts da vendita As dattan gugent ulteriuras infurmaziuns.

Nus As gjavischain in bun viadi.

Interpresas svizras da transport.

Dear customer,

The synoptic map shows the railways, boat and motor-coach lines on which your Half Fare Card is valid.

Issued at half price are: ordinary tickets, as well as change of route and class tickets. Supplements, where applicable, must be paid in full.

The Half Fare Card is only valid with the basic card in the left and the ticket card in the right hand pocket of the appropriate cover. The Half Fare Card must be produced to the train staff together with the travel ticket.

Should you have left your Half Fare Card at home:

1. Contact the booking office or the train staff
2. Buy a ticket at ordinary fare
3. Refund, less a fee of Fr 4.-, will be granted if the ticket is subsequently produced at a booking office together with the Half Fare Card.

Favourable combinationsYou may purchase any number of **Monthly Cards** and/or sheets of **six Day-Cards** in 1st or 2nd class, and thereby convert your annual Half Fare Card for one or several months, or on freely chosen days, to a General Season Ticket on the lines shown in red. Day-Cards are transferable, and they would make an ideal present for the holder of a Half Fare Card. Children and dogs pay the same price as adults.

Our issuing offices will gladly give further information. We wish you pleasant journeys.

Swiss Travel System.

Zusätzlich im roten Geltungsbereich

Le rayon de validité rouge comprend encore

Il raggio di validità rosso comprende ancora

Supplémentarain en il sector da validität cotschna

Further companies in red area of validity



AAGL	Autobus AG Liestal
ABI	Autolinee Bleniesi
ABU	Auto Burgdorf und Umgebung
AIE	Autobusbetrieb Illnau-Effretikon
AOE	Autoverkehr Oberemmental
AOMC	Service d'automobiles
AOT	Autokurse Oberthurgau
AS	Autobetrieb Sernftal
AVL	Autobusverkehr Lindau ZH
BHW	Busbetrieb Hinterthurgau-Wil
BLS	Automobilverkehr
BLT	Automobilendienst
BOB	Busbetrieb Interlaken West-Wilderswil
CJ	Service d'automobiles
DB	Bahnbuslinie Trasadingen-Thayngen
FART	Servizio d'automobili
GFM	Service d'automobiles
LLB	Leuk-Leukerbad und Umgebung
MO	Service d'automobiles
OAK	Oberaargauische Automobilkurse
PTT	alle Linien in der Schweiz toutes les lignes en Suisse tutte le linee in Svizzera tut las lingias en Svizra

RBL	all lines in Switzerland
RBS	Regionalbus Lenzburg
RhV	Automobilendienst
SGV	Rheintalische Verkehrsbetriebe
TN	Automobilbetrieb
TL	Neuchâtel, lignes S, 4
TSG	Lausanne, lignes 20 à 29
VB	Thun-Stocken-Gürbetal
TSG	Biel/Bienne, Überlandlinien/lignes interurbaines
VMC	Auto Vevey-Bossonnens
VZO	Verkehrsbetriebe Zürcher Oberland

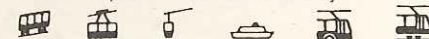
Zusätzlich im schwarzen Geltungsbereich

Le rayon de validité noir comprend encore

Il raggio di validità nero comprende ancora

Supplémentarain en il sector da validität naira

Further companies in black area of validity



BE	Biel/Bienne-Evilard
BM	Biel/Bienne-Magglingen
BPG	Basler Personenschiffahrt
LBB	Blatten-Belalp
LCS	Celerina-Saluver
LDP	Dörfl (Flüelatal)-Mitteltäli (Pischa)
LES	Emmetten-Stockhütte
LKR	Kräbel-Rigi-Scheidegg
LKÜS	Küssnacht a.R.-Seebodenalp
LMS	Morschach-Stoos
LSMP	Sils/Segli Maria-Prasüra (Furtschellas)
SCAS	Sessellift Churwalden-Alp Stätz
SGG	Schiffahrts-Genossenschaft Greifensee
SR	Schiffahrtsbetrieb Rorschach
TMLF/	
TMLT	Télé Morgins
TNW	Tarifverbund Nordwestschweiz
TPS	Les Crosets-Pointe-de-Mossette

(ohne Innerortslinien)
(sans les lignes urbaines)
(senza le linee all'interno delle località)
(senza lingias locales)
(except municipal transport)

AAGS	Auto AG Schwyz
AAGU	Auto AG Uri
ASDT	Sion-Dixence/Thyon 2000
AVBB	Autoverkehr Brienz-Brienzerwiler
BBV	Busbetrieb Volketswil
BGU	Busbetrieb Grenchen und Umgebung
BSF	Busbetrieb Seetal-Freiamt
YStec	Service d'automobiles
ZVB	Zugerland Verkehrsbetriebe

Wegen Platzmangel sind nicht alle Linien aufgeführt.
Weitere Angaben siehe Rückseite.
Änderungen vorbehalten.

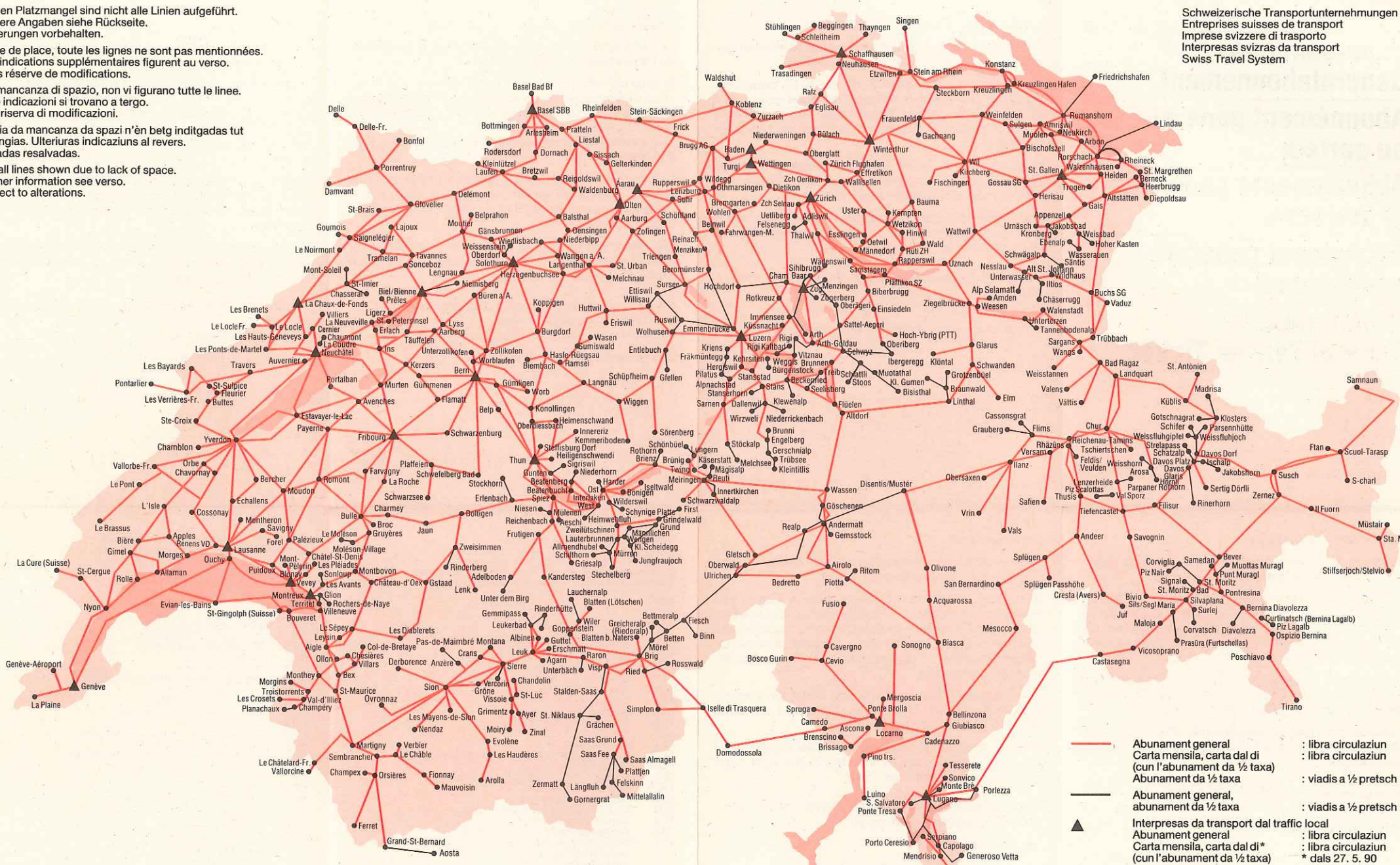
Faute de place, toute les lignes ne sont pas mentionnées.
Des indications supplémentaires figurent au verso.
Sous réserve de modifications.

Per mancanza di spazio, non vi figurano tutte le linee.
Altre indicazioni si trovano a tergo.
Con riserva di modificazioni.

Pervia da mancanza da spazi n'en betg inditgadas tut
las lingias. Ulteriuras indicaziuns al revers.
Midadas resalvadas.

Not all lines shown due to lack of space.
Further information see verso.
Subject to alterations.

Schweizerische Transportunternehmen
Entreprises suisses de transport
Imprese svizzere di trasporto
Interpresas svizras da transport
Swiss Travel System



Generalabo
Monats-, Tageskarte
(zusammen mit 1/2-Preis-Abo)
1/2-Preis-Abonnement
: freie Fahrt
: freie Fahrt
: Fahrt zum 1/2 Preis
: Fahrt zum 1/2 Preis

Generalabo, 1/2-Preis-Abo
: Fahrt zum 1/2 Preis

Transportunternehmen des Nahverkehrs
Generalabo
Monats-, Tageskarte*
(zusammen mit 1/2-Preis-Abo)
: freie Fahrt
: freie Fahrt
* ab 27. 5. 90

Abonnement général
Carte mensuelle, carte journalière
(avec l'abonn. 1/2-prix)
Abonnement 1/2-prix
: libre circulation
: libre circulation
: voyages à 1/2-prix
: voyages à 1/2-prix

Abonnement général, abonn. 1/2-prix
: voyages à 1/2-prix

Entreprises de transport urbains
Abonnement général
Carte mensuelle, carte journalière*
(avec l'abonn. 1/2-prix)
: libre circulation
: libre circulation
* dès le 27. 5. 90

Abbonamento generale
Carta mensile o giornaliera
(assieme all'abb. 1/2 prezzo)
Abbonamento 1/2 prezzo
: libera circolazione
: libera circolazione
: viaggi a 1/2 prezzo
: viaggi a 1/2 prezzo

Abbonamento generale, abonn. 1/2 prezzo
: viaggi a 1/2 prezzo

Imprese di trasporto del traffico locale
Abbonamento generale
Carta mensile o giornaliera*
(assieme all'abb. 1/2 prezzo)
: libera circolazione
: libera circolazione
* dal 27. 5. 90

Abunament general
Carta mensila, carta dal di
(cun l'abunament da 1/2 taxa)
Abunament da 1/2 taxa
: libra circulaziun
: libra circulaziun
: viadis a 1/2 pretsch
: viadis a 1/2 pretsch

Abunament general, abunament da 1/2 taxa
: viadis a 1/2 pretsch

Interpresas da transport dal traffic local
Abunament general
Carta mensila, carta dal di*
(cun l'abunament da 1/2 taxa)
: libra circulaziun
: libra circulaziun
* dals 27. 5. 90

General Season Ticket
Monthly and Day-Cards
(combined with Half Fare Card)
Half Fare Card
: free
: free
: 1/2-fare
: 1/2-fare

General Season Ticket, Half Fare Card
: 1/2-fare

Municipal transport
General Season Ticket
Monthly and Day-Cards*
(combined with Half Fare Card)
: free
: free
* from 27. 5. 90